



Comité international
des transports ferroviaires

Internationales
Eisenbahntransportkomitee

International Rail
Transport Committee



Journées bernoises

du droit international du transport ferroviaire
Berne, 8/9 mars 2012

Berner Tage

zum internationalen Eisenbahntransportrecht
Bern, 8./9. März 2012

„Berner Tage“

on International Rail Transport Law
Bern, 8/9 March 2012



	Programme	Programm	Programme	
	2012-03-08 Jeudi matin	2012-03-08 Donnerstag Vormittag	2012-03-08 Thursday morning	
	Partie commune – Trafics voyageurs et marchandises	Gemeinsamer Teil – Personen und Güterverkehr	Joint session - Passenger and Freight	
08.30	Enregistrement	Registrierung	Registration	
09.00	Ouverture	Eröffnung	Opening session	
09.15	Evolution du droit du transport dans la théorie et dans la pratique <ul style="list-style-type: none"> • Livre blanc relatif à la politique européenne des transports – Défis pour le droit du transport ferroviaire • Multimodalité : du slogan à la réalisation • Recast : résumé, état des travaux et importance pour le CIT 	Transportrechtliche Entwicklungen in Theorie und Praxis <ul style="list-style-type: none"> • Weissbuch zur Europäischen Verkehrspolitik – Herausforderungen für das Eisenbahntransportrecht • Multimodalität: vom Schlagwort zur Verwirklichung • Recast: Übersicht, Sachstand und CIT-Relevanz 	Developments in transport law in theory and practice <ul style="list-style-type: none"> • White Paper on European transport policy - challenges for rail transport law • Multimodality: from theory to reality • Overview of the Recast: progress and relevance for the CIT 	Jean-Luc Dufournaud Laszlo Polgar Erik Evtimov Delphine Brinckman-Salzedo
10.15	Coopération entre les transporteurs <ul style="list-style-type: none"> • Modèles juridiques de coopération dans la théorie et dans la pratique • Coopétition – Nécessité et limites de la coopération entre les transporteurs • Coopération et responsabilité : bases juridiques en vigueur et à venir 	Zusammenarbeit zwischen den Beförderern <ul style="list-style-type: none"> • Transportrechtliche Formen der Zusammenarbeit in Theorie und Praxis • Coopetition – Notwendigkeit und Grenzen der Zusammenarbeit zwischen den Beförderern • Zusammenarbeit und Haftung: geltende und künftige Rechtsgrundlagen 	Cooperation between carriers <ul style="list-style-type: none"> • Legal structures to permit cooperation in theory and practice • Coopetition – the need for and limits to cooperation between carriers • Cooperation and liability: existing and future legal bases 	Kounka Kirkova Isabelle Oberson Marie-Ghislaine Hénuset Oliver Hirschfeld
11.15	Pause	Pause	Break	
11.45	Utilisation de l'infrastructure <ul style="list-style-type: none"> • Besoin de réglementation et bases juridiques dans le domaine de l'utilisation de l'infrastructure • Les <i>European General Terms and Conditions of Use of Railway Infrastructure (EGTC)</i> • La responsabilité selon les EGTC 	Infrastrukturnutzung <ul style="list-style-type: none"> • Regelungsbedarf und Rechtsgrundlagen im Bereich der Infrastrukturnutzung • Die <i>European General Terms and Conditions of Use of Railway Infrastructure (EGTC)</i> • Die Haftung gemäss EGTC 	Use of infrastructure <ul style="list-style-type: none"> • The need for regulation and legal bases in the use of infrastructure • The <i>European General Terms and Conditions of Use of Railway Infrastructure (EGTC)</i> • Liability in accordance with the EGTC 	Maria Sack Thomas Leimgruber Yvonne Dessoy Lucio Lanucara
12.45	Repas de midi	Mittagessen	Delegate lunch	

Programme (CIV)	Programm (CIV)	Programme (CIV)	
2012-03-08 Jeudi après-midi	2012-03-08 Donnerstag Nachmittag	2012-03-08 Thursday afternoon	

Partie Traffic voyageurs Teil Personenverkehr Passenger section

Ouverture	Eröffnung	Opening session	Carmen Filipescu
-----------	-----------	-----------------	------------------

14.00	<ul style="list-style-type: none"> Droits des voyageurs ferroviaires : vue d'ensemble et mise en œuvre Expériences d'un organisme chargé de l'application du règlement relatif aux droits des voyageurs ferroviaires Tiré de la pratique : l'accident de Buizingen (BE) 	<ul style="list-style-type: none"> Passagierrechte Eisenbahn: Übersicht und Implementierung Erfahrungen einer nationalen Durchsetzungsstelle für Passagierrechte Eisenbahn Aus der Praxis: Unfall Buizingen (BE) 	<ul style="list-style-type: none"> Rail passengers' rights: overview and implementation Experiences of a national enforcement body with rail passengers' rights A practical case: the Buizingen (BE) accident 	<p>Isabelle Saintilan</p> <p>Betina Johansen</p> <p>Pascale Houssa</p>
-------	--	---	--	--

15.30	Pause	Pause	Break	
-------	-------	-------	-------	--

16.00	<ul style="list-style-type: none"> "Consumérisation" du droit du transport E-ticketing : défis futurs Médiation ou recours aux tribunaux : nouveaux mécanismes de règlement des litiges 	<ul style="list-style-type: none"> "Consumerisation" des Beförderungsrechts E-ticketing: künftige Herausforderungen Mediation und Gerichtsverfahren: neue Wege zur Streitbeilegung 	<ul style="list-style-type: none"> "Consumerisation" of the law of carriage E-ticketing: future challenges Mediation or litigation: new means of resolving disputes 	<p>Jens Karsten</p> <p>Michael Stevns</p> <p>Henriette Chaubon</p>
-------	--	---	--	--

19.00	Apéritif et dîner	Aperitiv / Abendessen	Aperitif and dinner	
-------	-------------------	-----------------------	---------------------	--

Programme (CIM)	Programm (CIM)	Programme (CIM)	
2012-03-08 Jeudi après-midi	2012-03-08 Donnerstag Nachmittag	2012-03-08 Thursday afternoon	

Partie Traffic marchandises Teil Güterverkehr Freight section

Ouverture	Eröffnung	Opening session	Christian Heidersdorf
-----------	-----------	-----------------	-----------------------

14.00	<ul style="list-style-type: none"> L'importance des Règles de Rotterdam pour le transport ferroviaire des marchandises Modèles de coopération en trafic international ferroviaire des marchandises Questions pratiques de responsabilité dans la relation triangulaire entreprise ferroviaire – gestionnaire de l'infrastructure – détenteur du wagon 	<ul style="list-style-type: none"> Die Bedeutung der Rotterdam-Regeln für den Schienengüterverkehr Kooperationsmodelle im grenzüberschreitenden Schienengüterverkehr Praktische Haftungsfragen im Dreiecksverhältnis Eisenbahnverkehrsunternehmen – Infrastrukturbetreiber - Wagenhalter 	<ul style="list-style-type: none"> The significance of the Rotterdam Rules for freight traffic by rail Cooperation models for international freight traffic by rail Liability issues within the triangular relationship between railway undertakings, infrastructure managers and wagon keepers in practice 	<p>Alexander von Ziegler</p> <p>Henri Trollet</p> <p>Ulrich Polanetzki</p>
-------	--	---	--	--

15.30	Pause	Pause	Break	
-------	-------	-------	-------	--

16.00	<ul style="list-style-type: none"> Le Règlement UE 913/2010 relatif aux corridors de fret et ses conséquences sur le droit du transport La lettre de voiture électronique dans le droit international du transport ferroviaire Dispositions uniformes en matière de responsabilité dans le trafic ferroviaire eurasiatique des marchandises : Rétrospective et perspectives 	<ul style="list-style-type: none"> Transportrechtliche Implikationen der EU-Verordnung 913/2010 über die Güterverkehrskorridore Der elektronische Frachtbrief im internationalen Eisenbahntransportrecht Einheitliche Haftungsbestimmungen für den eurasischen Eisenbahngüterverkehr: Rückblick und Ausblick 	<ul style="list-style-type: none"> Implications of Regulations (EU) No 913/2010 concerning a European rail network for competitive freight The electronic consignment note in international rail transport law Standard liability conditions for Eurasian freight traffic by rail: review and prospect 	<p>Jacques Dirand</p> <p>Gustav Kafka</p> <p>Erik Evtimov</p>
-------	--	---	---	---

19.00	Apéritif et dîner	Aperitiv / Abendessen	Aperitif and dinner	
-------	-------------------	-----------------------	---------------------	--

	Programme	Programm	Programme	
	2012-03-09 Vendredi matin	2012-03-09 Freitag Vormittag	2012-03-09 Friday morning	
	Partie commune – Trafics voyageurs et marchandises	Gemeinsamer Teil – Personen und Güterverkehr	Joint session - Passenger and Freight	
09.00	Rapport sur les modules <ul style="list-style-type: none"> Trafic voyageurs Trafic marchandises 	Berichterstattung aus den Modulen <ul style="list-style-type: none"> Personenverkehr Güterverkehr 	Reports back from the modules <ul style="list-style-type: none"> Passenger traffic Freight traffic 	Cesare Brand Carmen Filipescu Christian Heidersdorf
09.30	Objectifs et coopération des organisations étatiques <ul style="list-style-type: none"> L'adhésion de l'UE à la COTIF : sens, but et attentes L'OTIF sur la voie du changement Rôle et missions de l'UNECE dans le trafic ferroviaire intercontinental 	Ziele und Zusammenarbeit staatlicher Organisationen <ul style="list-style-type: none"> Der Beitritt der EU zum COTIF: Sinn, Zweck und Erwartungen Die OTIF im Wandel Rolle und Aufgabe der UNECE im interkontinentalen Eisenbahnverkehr 	Objectives of and cooperation between governmental organizations <ul style="list-style-type: none"> The EU's accession to COTIF: logic, objective and expectations OTIF in flux The UNECE's roles and tasks for intercontinental traffic by rail 	Cesare Brand Laszlo Polgar Stefan Schimming Eva Molnar
10.30	Pause	Pause	Break	
11.00	Podium Journées bernoises 2010 – 2012 – 2014 : résultats atteints – dans quelle direction aller – que faut-il faire ?	Podiumsgespräch Berner Tage 2010 – 2012 – 2014: Was wurde erreicht – wohin geht die Reise – was ist zu tun?	Panel discussion “Berner Tage” 2010 – 2012 – 2014: what has been achieved, what is our goal, what remains to be done?	Jean-Luc Dufournaud Libor Lochman Johan Metzner Laszlo Polgar Eva Molnar Stefan Schimming Ueli Stückelberger
12.30	Fin de la manifestation	Ende der Tagung	End of the event	

Orateurs / Referenten / Speakers

Brinckman-Salzedo Delphine
Senior Adviser Legal Affairs, CER

Brand Cesare
Secretary General , CIT

Chaubon Henriette
Directrice Juridique, Groupe SNCF

Desso Yvonne
Chairwoman
Legal Matters Working Group RNE
Corporate Lawyer, DB Netz AG

Dirand Jacques
Senior Policy Advisor – Passenger and Freight,
CER

Dufournaud Jean-Luc
Directeur juridique délégué, SNCF
Président du CIT

Evtimov Erik
Deputy Secretary General, CIT

Filipescu Carmen
Director of Strategy, International Affairs and
External Financing, CFR Calatori S.A.
Member of CIT's Executive Committee

Heidersdorf Christian
Geschäftsführer, DVA
Chairman of CIT's CIM Committee

Hénuset Marie-Ghislaine
Head of International Affairs, SNCB/NMBS
Member of CIT's Executive Committee

Hirschfeld Oliver
Leiter Team Int. Eisenbahnrecht CRP –
Rechtsabteilung Personenverkehr, DB AG

Houssa Pascale
Conseiller Juridique principal adjoint,
SNCB/NMBS

Johansen Betina
Head of Secretariat of the Appeal Board for Bus,
Train and Metro

Kafka Gustav
Stellvertretender Generalsekretär, OTIF

Karsten Jens
Lawyer, BXL-LAW

Kirkova Kounka
Director for International Affairs, Holding BDZ
CIT Vice-Chair

Lanucara Lucio
Deputy Director, EU and International
Affairs, Legal Department, Trenitalia S.p.A.

Leimgruber Thomas
Consultant

Lochman Libor
Executive Director, CER

Metzner Johann
Leiter Verkehrspolitik Europa, DB AG

Molnar Eva
Director, Division of Transport, UNECE

Oberson Isabelle
Senior Legal Adviser, CIT

Polanetzki Ulrich
Rechtsanwalt und Fachanwalt für Transport- u.
Speditionsrecht, Rechtsanwälte Polanetzki & Bill

Polgar Laszlo
European Commission

Sack Maria
Rechtsanwältin /Leiterin Team Internationale
Verbände Verkehrspolitik Europa GWE, DB, AG
Member of CIT's Executive Committee

Saintilan Isabelle
Legal Counsel for Passengers Matters,
SNCF Voyages

Schimming Stefan
Generalsekretär, OTIF

Stevns Michael
Senior Advisor Passenger, UIC

Stückelberger Ueli
Direktor, VöV

Trolliet Henri
Consultant

von Ziegler Alexander
Lawyer, Schellenberg Wittmer / Attorneys at Law

Invitation

Les Journées bernoises proposent de faire le point sur l'état du droit international du transport ferroviaire et de réfléchir à son évolution. Elles s'adressent aux juristes spécialisés dans le droit ferroviaire, aux spécialistes des services des réclamations et du contentieux, aux avocats spécialisés, aux experts en assurances, ainsi qu'aux représentants des ministères et de la justice.

L'édition 2012 se concentrera sur l'adhésion de l'UE à la COTIF, intervenue mi-2011, un événement à marquer d'une pierre blanche dans l'histoire du droit ferroviaire. Les questions de responsabilité dans les relations juridiques entre transporteurs constitueront le deuxième point fort de cette rencontre. Enfin, le CIT et RNE présenteront et discuteront les Conditions générales pour l'utilisation de l'infrastructure (EGTC), fruit d'un travail commun.

Le module trafic voyageurs sera consacré aux droits des voyageurs. Deux ans après l'entrée en vigueur du Règlement CE n°1371/2007, il est temps de procéder à un état des lieux détaillé et d'examiner d'un œil critique les évolutions possibles. Par ailleurs, l'e-ticketing ainsi que les nouvelles procédures de règlement des litiges (médiation, petits litiges ou recours collectifs) figureront également au programme.

Le module trafic marchandises sera consacré aux Règles de Rotterdam, à la présentation des modèles de coopération en trafic international ferroviaire ainsi qu'à l'examen des questions de responsabilité dans la relation triangulaire entre entreprises ferroviaires, gestionnaires d'infrastructure et détenteurs de wagons. Enfin, seront évoqués différents thèmes d'actualité tels que la lettre de voiture électronique, les implications en matière de responsabilité du Règlement UE n°913/2010 sur les corridors fret ainsi que le transport ferroviaire entre l'Europe et l'Asie.

Les Journées bernoises 2012 s'achèveront par une table ronde ayant pour thème le rôle et les tâches du CIT en matière de développement et de mise en œuvre du droit international du transport ferroviaire. Des personnalités issues du monde politique, économique et académique prendront position et débattront avec les participants au séminaire.

Une fois encore, cette manifestation permettra non seulement de transmettre aux participants les informations et connaissances professionnelles les plus récentes, mais elle constitue également une occasion unique de procéder à des échanges d'opinions et d'expériences entre experts internationaux.

Einladung

Die Berner Tage reflektieren den neuesten Stand und die Entwicklungen des internationalen Eisenbahnbeförderungsrechts. Sie richten sich an EisenbahnjuristInnen und Fachpersonen der Reklamations- und Schadensdienste, an FachanwältInnen und VersicherungsexpertInnen sowie an Vertreter von Justiz und Verwaltung.

Im Fokus der Tagung 2012 steht der Beitritt der EU zum COTIF, der Mitte 2011 erfolgte und in der Geschichte des Eisenbahnrechts einen markanten Schritt darstellt. Ein zweites Schwergewicht bilden Haftungsfragen im Rechtsverhältnis Beförderer – Beförderer. Und drittens präsentieren und diskutieren das CIT und RNE die gemeinsam entwickelten Allgemeinen Geschäftsbedingungen für die Nutzung der Infrastruktur (EGTC).

Der besondere Teil Personenverkehr steht im Zeichen der Fahrgastrechte. Nach zwei Jahren EG-Verordnung Nr. 1371/2007 ist es an der Zeit, eine umfassende Standortbestimmung vorzunehmen und mögliche Entwicklungen kritisch zu hinterfragen. Desweiteren stehen E-Ticketing und neue Verfahren der Streitbeilegung (Mediation – Geltendmachung von geringfügigen Forderungen – kollektive Rechtsdurchsetzungsverfahren) auf dem Programm.

Der Teil Güterverkehr thematisiert die Rotterdam-Regeln, präsentiert Kooperationsmodelle im grenzüberschreitenden Güterverkehr und behandelt die Haftung im Dreiecksverhältnis Eisenbahnverkehrsunternehmen – Infrastrukturbetreiber – Wagenhalter. Ferner kommen der elektronische Frachtbrief, die haftungsrechtlichen Implikationen der EU-Verordnung 913/2010 zu den Güterverkehrskorridoren und der eurasischer Schienentransport zur Sprache.

Die Berner Tage 2012 schliessen mit einem Podiumsgespräch zur Rolle und zu den Aufgaben des CIT bei der Fortentwicklung und Umsetzung des internationalen Eisenbahnbeförderungsrechts. Persönlichkeiten aus Politik, Wirtschaft und Wissenschaft beziehen Stellung und diskutieren mit den Seminarteilnehmern.

Wie immer vermittelt die Veranstaltung nicht nur neueste Informationen und aktuelles Fachwissen, sondern bildet auch eine einmalige Gelegenheit zum Meinungs- und Erfahrungsaustausch auf internationaler Expertenebene.

Invitation

The "Berner Tage" reflect the most recent developments in international rail transport law. They are specially designed to appeal to in-house railway lawyers, claims and claims prevention specialists, specialist lawyers, insurance experts and representatives from the ministries of justice and transport.

The main topic of the 2012 event will be the EU's accession to COTIF, a crucial development in the history of railway law, which took place in the middle of 2011. Liability issues which arise in the relationships between carriers form a second key topic. Lastly, the CIT and RNE will present and discuss the European General Terms and Conditions of use of railway infrastructure (EGTC) which they drew up together.

The passenger module will be mainly concerned with passengers' rights. After two years of experience with Regulation (EC) No 1371/2007, it is now time to undertake a comprehensive review and, as appropriate, challenge any developments. In addition, e-ticketing and new means of resolving disputes (mediation, small claims procedure and collective redress) are on the agenda.

The freight module will look at the Rotterdam Rules, present cooperative contractual models for international freight traffic and consider liability issues within the triangular relationship between railway undertakings, infrastructure managers and wagon keepers. Other items in the programme include the electronic consignment note, the implications of Regulation (EU) No 913/2010 concerning a European rail network for competitive freight on liability together with transport between Europe and Asia by rail.

The "Berner Tage" 2012 will close with a panel discussion on the role and tasks of the CIT in developing and implementing international rail transport law. Well-known experts from politics, industry and academia will give their views and debate them with participants.

As always, the event will not only provide the most recent information and current thinking on these issues but will also provide a unique opportunity for the exchange of views and experience between international experts.

Informations générales

Langues

Tous les exposés sont proposés en français, en allemand et en anglais, avec traduction simultanée.

Inscription et frais de participation

A réception de votre inscription, nous vous ferons parvenir une confirmation ainsi que la facture des frais de participation. Sur la fiche d'inscription, veuillez indiquer votre préférence entre trafic voyageurs et trafic marchandises.

Les frais de participation s'élèvent à
- CHF 800 pour les membres du CIT
- CHF 1'500 pour les non-membres

En cas d'inscription simultanée de plusieurs personnes de la même entreprise, vous bénéficiez des réductions suivantes :

A partir de trois personnes, la gratuité est accordée à un participant ; à partir de cinq personnes, elle est accordée à deux participants et à partir de sept, à trois participants.

Le délai d'inscription est fixé au 15 février 2012. Le nombre de places est limité. Une personne empêchée de participer peut se faire représenter. En cas d'annulation après le 28 février 2012, les frais de participation seront intégralement facturés.

Sont inclus dans le prix :

- la documentation
- les repas de midi et du soir le 8 mars 2012

Arrivée et logement

Si vous vous rendez au séminaire en train : descendre à la gare centrale de Berne puis prendre le tram no 8 en direction de «Saali» jusqu'à l'arrêt «Egghölzli», qui se trouve directement devant le centre de conférences. Déplacement en voiture : le nombre de places de parc est très limité. Pour les réservations d'hôtel, nous vous recommandons de vous adresser directement à Berne Tourisme (www.berninfo.com/fr).

Lieu du séminaire

Le séminaire a lieu au siège du CIT :
Centre de conférences Egghölzli
Weltpoststrasse 20
CH – 3015 Berne

**Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser au
Secrétariat général du CIT :**

Tél. +41 (0)31 350 01 90
info@cit-rail.org

Allgemeine Informationen

Sprachen

Alle Vorträge werden in den Sprachen Französisch, Deutsch und Englisch mit Simultanübersetzung angeboten.

Anmeldung und Teilnahmegebühr

Nach Eingang der Anmeldung erhalten Sie eine Anmeldebestätigung und die Rechnung für die Teilnahmegebühr. Bitte geben Sie Ihre Präferenz für Personenoder Güterverkehr gleichzeitig mit Ihrer Seminaranmeldung bekannt.

Die Teilnahmegebühr beträgt
- CHF 800 für Mitglieder des CIT
- CHF 1'500 für Nicht-Mitglieder

Bei gleichzeitiger Anmeldung mehrerer Personen desselben Unternehmens erhalten Sie folgende Ermässigung:

Ab drei Personen ist die Teilnahme für eine Person kostenlos, ab fünf Personen ist die Teilnahme für zwei Personen kostenlos, ab sieben Personen ist die Teilnahme für drei Personen kostenlos.

Anmeldeschluss ist der 15. Februar 2012. Die Anzahl der Plätze ist begrenzt. Falls eine Teilnehmerin oder ein Teilnehmer verhindert sein sollte, ist eine Stellvertretung möglich. Bei Abmeldungen nach dem 28. Februar 2012 wird die volle Teilnahmegebühr erhoben.

Im Preis inbegriffen sind:

- Dokumentation
- Mittag- und Abendessen am 8. März 2012

Anreise und Übernachtung

Mit der Bahn erreichen Sie den Tagungsort über den Hauptbahnhof Bern. Von dort bringt Sie die Strassenbahn Nr. 8 in Richtung „Saali“ bis zur Haltestelle „Egghölzli“, welche sich direkt vor dem Tagungszentrum befindet. Parkplätze sind nur in geringer Anzahl vorhanden. Für die Übernachtung empfehlen wir Ihnen, sich direkt an Bern Tourismus zu wenden (www.berninfo.com/de).

Tagungsort

Die Tagung findet am Sitz des CIT statt:
Konferenzzentrum Egghölzli
Weltpoststrasse 20
CH – 3015 Bern

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an das Generalsekretariat des CIT:

Tel. +41 (0)31 350 01 90
info@cit-rail.org

General Information

Languages

Simultaneous interpretation into English, French and German will be provided for all the presentations.

Registration and seminar fee

After receiving your registration, we will confirm it and send you an invoice for the fee. Please specify the option you would prefer – passenger or freight traffic – when registering for the event.

The fees, per participant, are
- CHF 800 for members of the CIT
- CHF 1'500 for non-members

If several participants from an organization book together, then places free of charge may be available as follows:

If three or more participants register, then one of them will be free of charge, if five or more participants register, then two of them will be free of charge and if seven or more register then three of them will be free of charge.

Participants must register until 15 February 2012. The number of participants is limited. If a participant is unable to attend, a substitute may take part instead. The full fee will be charged for cancellations received after 28 February 2012.

The fees include:

- documentation
- lunch and dinner on 8 March 2012

Getting to the event and accommodation

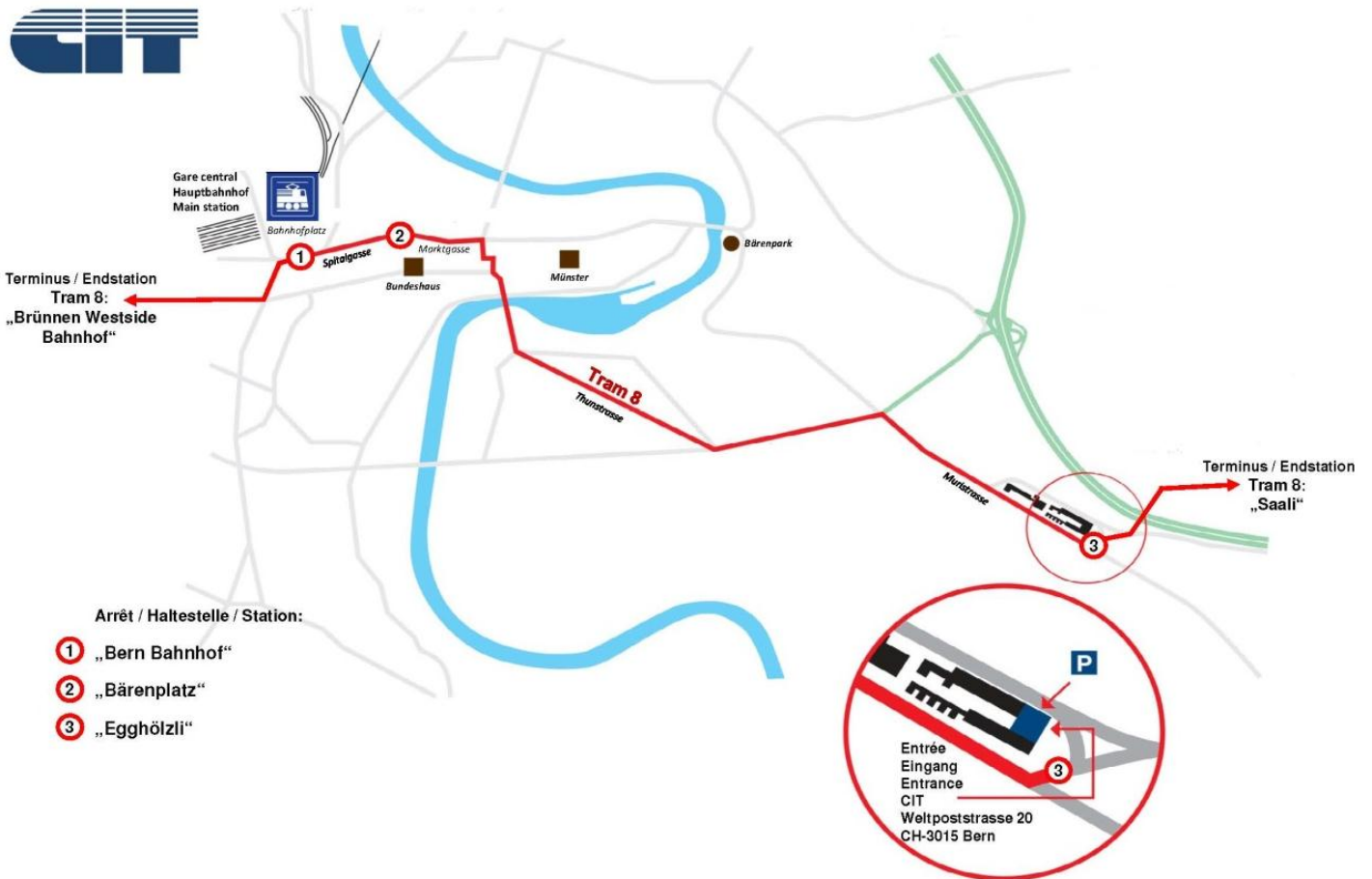
The conference centre can be reached from Bern Central station by using tram no. 8 (destination Saali), alighting at Egghölzli. The Egghölzli tram stop is right in front of the conference centre. Parking places however are in short supply. Bern Tourist Office (www.berninfo.com/en) will be pleased to suggest hotels for overnight accommodation.

Location of the event

The event will take place in the CIT office building at:
Konferenzzentrum Egghölzli
Weltpoststrasse 20
CH – 3015 Bern

The General Secretariat of the CIT will be pleased to provide you with further information:

Tel. +41 (0)31 350 01 90
info@cit-rail.org



Comité international des transports ferroviaires (CIT)
 Internationales Eisenbahntransportkomitee (CIT)
 International Rail Transport Committee (CIT)
 Weltpoststrasse 20
 CH-3015 Bern

www.cit-rail.org
 info(at)cit-rail.org
 Tel. +41 (0)31 350 01 90

**Fiche d'inscription
Journées bernoises**

2012-03-08/09

**Anmeldeschein
Berner Tage**

2012-03-08/09

**Registration form
"Berner Tage"**

2012-03-08/09

A réception de votre inscription, nous vous ferons parvenir une confirmation ainsi que la facture pour les frais de participation.

Nach Eingang der Anmeldung werden wir Ihnen eine Anmeldebestätigung und die Rechnung für die Teilnahmegebühr zustellen.

After receiving your registration, we will send you a confirmation together with an invoice for the fee.

Entreprise / Unternehmen / Organisation

Nom et prénom / Name und Vorname / Last and first name

Langue / Sprache / Language

Fonction / Funktion / Job title

Adresse / Anschrift / Address

Adresse de facturation / Rechnungsadresse / Address for the invoice

Téléphone / Telefon / Phone

Téléfax / Telefax / Fax

E-Mail

Je m'inscris pour le module suivant :
Ich melde mich für folgendes Modul an:
I book the following option:

**Trafic voyageurs
Personenverkehr
Passenger traffic**

**Trafic marchandises
Güterverkehr
Freight traffic**

Date / Datum / Date

Signature / Unterschrift / Signature